



**CHILE LO  
HACEMOS  
TODOS**

# **MINISTERIO DE EDUCACIÓN MANTA INDÍGENA TAPUY**

BASES CURRICULARES MANTA WAKICHIY  
PUEBLOS INDÍGENAS MANTA KAWSAYNINTA  
SIMINTA IMA YACHACHINAMANTA YACHAQANA

**CONSULTA INDÍGENA MINISTERIO DE EDUCACIÓN**  
PROPUESTA DE BASES CURRICULARES PARA LA ASIGNATURA DE LENGUA Y CULTURA  
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS



## RIQSICHIYNIN

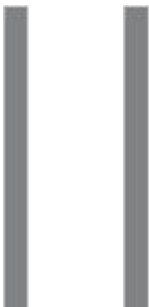
### PRESENTACIÓN

Ley General de Educación (LGE) niy munasqanman kay simi yachachinamanta kunanchanapaq ajinallataq imatachus yachachikunqa kay yachichinapi imaqa, uk yachachinata yapanapaq chaytaq pueblos indigenaspata kawsayninta siminta ima qhawarichinanapaq, ajinallataq intercultural yachachinapi ñawpariyninpipis, chayrayku Kay bases curricularespata ñawpariyninta originarios Ilaqtakunaqta kawsayninmanta siminmanta ima yachachinapaq riqsichikun, uk kaq qutumanta suqta kaq qutu kama.

Con la finalidad de actualizar el Sector Lengua Indígena a las definiciones de la Ley General de Educación (LGE) y de incorporar en el currículum una asignatura que aborde la lengua y la cultura de los pueblos indígenas y los avances en materia de educación intercultural, se presenta la siguiente propuesta de Bases Curriculares para la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Indígenas de 1° a 6° año básico.

Kay wakichiyqa mususq indígena Ilaqtakunapaq indígena kay N° 19.253 yupaywan kamachiyniqta riqsikipasqa kaqkunapaq kikin yachachiykunata churan – aymara, quechua, licanantai, colla, diaguita, kaweskar, yagan, mapuche rapa nui piwan- watiqmanta kay simikuna rimarikunanapaq, kallpachanapaq yanapaspa chantapis yachaqaqunaqta yachaqaqayninta kallpachaspa.

Esta propuesta de Bases **define aprendizajes comunes para los nueve pueblos indígenas** reconocidos por la Ley N° 19.253 – aymara, quechua, licanantai, colla, diaguita, kawésqar, yagán, mapuche y rapa nui-, contribuyendo al rescate, la revitalización y fortalecimiento de las lenguas y culturas indígenas y al desarrollo de competencias interculturales en las y los estudiantes.



## **IMAPAQTAQ KAY TAPUY**

OBJETIVO DE LA CONSULTA

Bases currilarespata wakichiyninmanta allinchanapaq rimanarikuy chaymantataq uk yuyaykunaman chayanapaq originario Ilaqtakunaqta siminta kawsayninta yachachinapaq uk cursumanta suqta cursu básicokama.

Dialogar y llegar a acuerdos sobre la propuesta de Bases Curriculares para la Asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Indígenas de 1° a 6° año básico.



# **YUYAYCHANA TAPUYKUNA KAY BASES CURRICULARES WAKICHIYTA T'UKURINAPAQ INDIGENA LLAQTAKUNAQTA KAWSAYNINTA SIMINTA IMA YACHACHINAPAQ**

SUGERENCIA DE PREGUNTAS ORIENTADORAS PARA EL ANÁLISIS DE LA PROPUESTA DE BASES CURRICULARES PARA LA ASIGNATURA DE LENGUA Y CULTURA DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

Kay wakichiyqa wakin tapuykunata riqsichiyta munan kay Bases Curricularesta indígena llaqtakunaqta kawsayninta siminta ima yachachinamanta wakichiykata t'ukuriyninta yuyaycharinapaq uk cursu basicomanta suqta cursu básicomanta. Kay tapuykunata chantapis kay Bases Curriculares wakichiykata sut'inchaynintawan apaykachay atinman organizaciónnin, asociaciónnin, comunidadnin ukhupi t'ukurinankupaq, manaraq Estadowan rimanarikusaqtinku.

El presente instrumento busca proponer algunas preguntas para orientar el análisis de la Propuesta de Bases Curriculares de la Asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Indígenas de 1° a 6° año básico. Puede utilizar estas preguntas y la breve síntesis de los principales aspectos de la propuesta de Bases Curriculares que se presenta a continuación, en el marco del proceso de Deliberación Interna que desarrolle con su organización, asociación o comunidad, previo al Diálogo con el Estado.

# 1

## I. JATUN RIQSICHIYNIN

### ANTECEDENTES GENERALES

#### 1. Organizacionpata, asociacionpata, comunidadpata riqsichiynin. uk riqsichinallawan junt'achiy, maychus kasqanmanjina:

Antecedentes de la organización, asociación y/o comunidad. Complete solo una identificación, según corresponda.

Organizacionpata sutin Nombre de la organización		Kutichiqpata sutin Nombre de la persona que responde	
Indígena Ilaqta Pueblo Indígena		Ima cargoyuqchus organización ukhupi Cargo que ocupa en la organización	
Región Región		Ayllu Comuna	
Kitipis Ilaqtapis Sector o Localidad		Maskhataq organizacionpi kanku Número de integrantes de la organización	
Teléfono wajanaykipaq Teléfono de Contacto		Correo electrónico Correo electrónico	

## 2. Bases Curricularespata yupa llank'ayninpata willaynin originario llaqtakunaqta siminta kawsayninta yachachinapaq:

Síntesis de los principales componentes de la propuesta de Bases Curriculares para la Asignatura

Kay Bases Curricularespata sumaq llank'ayninga kinsa: formativos propositokuna, ejesnin chantapis aprendizajeqta objetivosnin, kay kinsantin llank'ayqa amawt'akunaq llaqta yachachiqkunaq, Educación Bilingüe yachachiqkunaq chantapis jisq'untin indígena llaqtakunaq académicoswan ima t'ukurisqankuwan wakichisqa, chaytataq Ministerio de Educación iskay waranqa chunka suqtayuy watapi iskay waranqa chunka qanchisniyuq watapiwan ruwakurqa.

Tres son los elementos centrales de esta propuesta de Bases Curriculares: los **Propósitos Formativos**, los **Ejes** y los **Objetivos de Aprendizaje**. Todos ellos fueron construidos en un proceso participativo con sabios formadores, educadores tradicionales, profesores de Educación Intercultural Bilingüe y académicos de los nueve pueblos indígenas, en un proceso desarrollado por el Ministerio de Educación entre 2016 y 2017.

**- Formativos propositokuna:** kayqa kayman kutichin "imapaqtaq" kay yachachina yachaqakun, chantapis aprendizajeq objetivosninta yuyaychan.

**- Propósitos Formativos:** corresponden al sentido o al "para qué" se aprende esta asignatura y orientan el tratamiento de los Objetivos de Aprendizaje.

**- Llank'anakuna:** jatun yachaqana qutuman jap'ikun, chaykunataq yachachinaqta objetivos de aprendizajenta ruwakunanta yanapan. Indígena llaqtakunaqta yuyayninkumanjinaqa janaq pachapiqa tukuy ima tantasqa khuskachasqa kasan, pachamanta kanchis. Chayrayku llank'anakunaqa watanaqasqa kasan, tukuyninku kikiñan, paykunapura ukllapi atinakunku: simiwan kawsayninwan.

**- Ejes:** corresponden a grandes ámbitos temáticos que permiten estructurar los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura. Según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, somos parte de una totalidad natural. Por eso, los Ejes están interrelacionados; ninguno es más importante que el otro, se complementan y forman parte de un todo: lengua y cultura.

Yachachinapaq llank'aykunaqa tawa: Bases Curriculares wakichiy ruwakusqanmantapacha, sapa llank'aypaq iskay sutita suticharqanku mana llank'anaqta llank'ananpi uk yuyaylla karqachu chayrayku, suti churayqa kay tapuypi kasan:

Los Ejes definidos para la asignatura son cuatro. A partir del proceso de desarrollo de la propuesta de Bases Curriculares, se propusieron dos nombres para cada Eje, dado que no existió un acuerdo general respecto de cuál era el nombre más representativo de los ámbitos, temático y sentido que aborda cada Eje. Por ello, su definición forma parte de esta Consulta:

### **Uk llank'ana:**

Eje n° 1:

a) Originario llaqtakunaqta yachayninkunamanta siminmanta.

Lengua y tradición oral de los pueblos indígenas.

b) Originario llaqtakunaqta rimarisqa yachaykunawan qilqana ñawirina amañaykunawan.

Tradición oral y prácticas de lectura y escritura de los pueblos indígenas.

### **Iskay llank'ana:**

Eje n° 2:

- a) Originario llaqtakunaqta jallp'an, kawsayninmanta yuyayninku chantapis Identidadninku.  
Territorio, memoria histórica e identidad de los pueblos indígenas.
- b) Originario llaqtakunaqta jallp'akunanku identidadninku ima.  
Territorialidad e identidad de los pueblos indígenas.

### **Kinsa llank'ana:**

Eje n° 3:

- a) Originario llaqtakunaqta pacha qhawaynin.  
Cosmovisión de los pueblos indígenas.
- b) Originario llaqtakunaqta kawsayta qhawanamantawan pachamantawan.  
Concepción de vida y de mundo de los pueblos indígenas.

### **Tawa llank'ana:**

Eje n° 4:

- a) Tecnológiasninwan ruwayninmantawan llaqtanku ukhupi Yachaqakusqanmantawan.  
Tecnologías, técnicas y arte ancestrales.
- b) Kapusqankumantawan unay ruwayninkumantawan.  
Patrimonio y técnicas ancestrales.

**- Objetivos de Aprendizaje:** sapa wata wawakuna yachaqanankuta tukuchasaqtin imatacha yachaqanankuta munanchis chayta suyan. Objetivos de aprendizajeqa indígenas llaqtakunaqpata siminmanta kawsananmanta ruwayninkuta, kasqankuta, yachayninkuta sut'inchan, chaywantaq wawakunaq ñawparinanta mask'an.

**- Objetivos de Aprendizaje:** corresponde a lo que se espera que aprendan los niños y niñas al terminar cada año escolar. Los Objetivos de Aprendizaje definen las habilidades, actitudes y conocimientos referidos a la lengua y cultura de los pueblos indígenas, que buscan favorecer el desarrollo integral de los estudiantes.

Wakichiyqa Objetivos de Aprendizaje Transversalesta (OAT) qhawarin, chantapis Objetivos de Aprendizajesta (OA) yachachinaqta llank'ananrayku.

La propuesta contempla **Objetivos de Aprendizaje Transversales** (OAT) y **Objetivos de Aprendizaje** (OA) por Eje de la asignatura.

Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) yachaqaqkunaqta runajina wiñayninman chantapis sumaq runa kayninkumanta qhawarichin. Chayrayku jatun qhawaynin, chaywantaq básico yachaqanapi yachaqaqkunaqa sumaqta yachaqaqanku. Wakichiyqa tawa objetivos transversalesta qhawarin:

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales** (OAT) se refieren al desarrollo personal y a la formación ética y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general y se considera su logro durante el nivel completo de la Educación Básica. La propuesta considera cuatro Objetivos Transversales:

1. Sumaq runa kayninkumanta t'ukuriy, kawsaymanta kaqjina, originario llaqtakunaqta maypicha tiyakunku chaymanta siminta kawsayninta ima yachaqaqankumanjina.

Reflexionar sobre su desarrollo como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.

2. Imaymana kawsayniyuq kawsakuqkunata yupaychana, maypicha munakunanchis ininkunanchista munanchis.

Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

3. Tukuy runakuna sumaqta kawsakuqanchista yupaychana, kay jallp'api tiyakuqkunajina.

Reconocer la importancia de la convivencia armónica con el entorno natural, social, cultural y espiritual como parte de la red de la vida.

4. Imaymana llank'aykunata sapa kuti ruwana yachachina llank'ayninmanjina, waqkunawan ima kawsakuspa, ajinamanta sumaq llaqtapi imaymana kawsayniyuqpi ñawparinapaq.

Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a los propósitos de la asignatura, en su vinculación permanente con los otros y en función del desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

Objetivos de Aprendizaje (OA) llank'anarayku chantaqa cursurayku t'aqakun, kina llank'anamanta uk Oallata riqsichin, mayqin llaqtapipis yachachikunanapaq. Indígena simikunata yachaqana llank'aypiqa, wakichiyqa kinsa jatun yachachina ñankunata qhawarin, kaykunataq yanapanqa imacha sumaq yachachinapaq sapa llaqtapi chaypi yuyaychanqa. Yachachinaqa simi yachaqakunanta yanapantaq mask'antaq, chatq kasqanmanjina apaykachakun, kawsaynikumanjina qhawarispas. Kay llank'anakunaqa kinsa kanku:

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) se definen por curso y por Eje. Tres de los Ejes presentan una propuesta única de OA, en cuanto definen aprendizajes que pueden abordarse en todos los contextos sociolingüísticos. En el caso del Eje asociado al aprendizaje de las lenguas indígenas, la propuesta considera tres grandes trayectorias formativas, que permitirán a las comunidades educativas seleccionar la más pertinente a su contexto. La asignatura promueve y busca el aprendizaje de la lengua, la que se aborda de manera situada, atendiendo a sus contextos sociales de uso. Estas trayectorias son tres:


1. Objetivos de Aprendizajekunaqa simikuna yachaqaqankupaq sunquchanamanta, originario llaqtakunata uyarispas, rimakuq simikunawan, ajinamanta originaria kawsaykunata chantapis siminkuta yachaqaqanata ima yupaychaspas.

Objetivos de Aprendizaje para contextos de sensibilización sobre la lengua, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.

2. Objetivos de Aprendizajekunaqa simikunata watiqmanta rimarikunanapaq, llaqtakunapipis ayllukunapipis, maypicha chay simita rimarinku chaypi, ichaqa manapis chay llaqtapi rimariqtinkupis.

Objetivos de Aprendizaje para contextos de rescate y revitalización de las lenguas, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.





3. Objetivos de Aprendizaje originario simikunata kallpachanapaq, iskay simipi rimarinankupaq yanapaspa manaqa rimariqkunawan rimarichinapaq.

Objetivos de Aprendizaje para contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

# 2

## **BASES CURRICULARES INDIGENA LLAQTAMANTA SIMIMANTA KAWSAYNINMANTA WAKICHIYTA T'UKURIKUNANPAQ YUYAYCHANA TAPUYKUNA**

PREGUNTAS ORIENTADORAS PARA EL ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE LA PROPUESTA DE BASES CURRICULARES DE LENGUA Y CULTURA DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

1. Kay yachaqanaqa indígena wawakunallapaqchu tukuy suyumanta yachaqaqkunapaqchu kanan tiyan.

Esta asignatura, ¿debiera ser obligatoria solo para niños y niñas indígenas o debiera ser una asignatura destinada a todos los estudiantes del país?

2. Kay yachaqanaqa yachaywasikunapi yachachikunanpaqqa indígena yachaqaqkuna kananta mañananpunichu kanman.

Esta asignatura, ¿debiera exigir un porcentaje de concentración de estudiantes indígenas en la escuela para poder impartirse?

3. Imataq tikrakunan, allinchakunan, yapaykukunanpis kanman kay Propósitos formativos Pueblos indigenaspata kawsayninta siminta yachaqanapi.

¿Qué se debería cambiar, mejorar o incorporar en los Propósitos Formativos de la Asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Indígenas?

4. Kay tawa llank'aykuna yachanamanta yachaqanata allinchaqkunamanta, Ima yupa yachachinatataq indígena llaqtakunapaq tikrayta, allinchayta, yapaykuyta atikunman.

En relación con los cuatro Ejes que ordenan los aprendizajes de la asignatura, ¿qué temáticas importantes para los pueblos indígenas se podrían cambiar, mejorar o incorporar en ellos?

5. Ima sutikunataq saqikunan karqa kay yachaqanapaq. Imataq sutikunan karqa kay yachaqana.

¿Qué opciones de nombre debería dejarse para los Ejes de la asignatura? ¿Cómo debería llamarse esta asignatura?

6. Objetivos de Aprendizaje transversales (OAT) rimarispaga, yupachu kanman yachaywasikunapi llank'akunan ajinamanta yachaqaqkuna astawan sumaq tukuy imapi yachaqayninkupi kallpacharikunankupaq.

Respecto de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT), ¿considera importante que sean trabajados en la escuela para la formación integral de los estudiantes?

7. Tawantin llank'aykunamanta objetivos de aprendizajemanta rimarispaga, imataq yapakunan, tikrana allinchana kanman, kay yuyaykunamanjina:

En relación con los Objetivos de Aprendizaje (OA) de los distintos Ejes, ¿qué considera que se debiera incluir, cambiar o mejorar a partir de los siguientes criterios?

- **Chayaynin:** objetivos de aprendizajesqa tukuy kikin kanku jisq'untin indígena llaqtakunapaq, Basesta sut'inchaq yachaqaykunaqa sapa llaqtapis sapa kitipis yachayninkuta yachachikunanta saqinan tiyan. Yuyariy sapa llaqtaqta sut'i yuyaykunaqa astawan riqsichikunqa programas de estudio wakichikusqanpi.

**Amplitud:** dado que los Objetivos de Aprendizaje son comunes a los nueve pueblos indígenas, los aprendizajes que definen las Bases deben permitir que cada pueblo o identidad territorial pueda enseñar y aprender sus propios conocimientos. Recuerde que las definiciones más específicas de cada pueblo se precisarán en los Programas de Estudio correspondientes.

- **Yupa kaynin:** Yachaqaqkunaq tukuy yachaqaqankuqa sumaq yupachus runa kayninpaq chantapìs llaqtanpaq ima chayta yachakuy munan.

**Importancia:** Se busca constatar si los aprendizajes que se espera logren los estudiantes son significativos para su formación como persona y para la comunidad de la que forma parte.

- **Pertinencia:** Yachaqaqkuna yachaqaqanku allinchus manachus indígena llaqtakunaq qhawariyninkumanjinachus kasan chayta yacharikuy munan.

**Pertinencia:** Se busca constatar si los aprendizajes que se espera logren los estudiantes son adecuados o coherentes con la visión de educación que tienen los pueblos indígenas, con las necesidades del contexto y de los propios estudiantes.

- **Sut'i:** Yachaqaqkunaq yachaqaqanku sumaq sut'ichus yachachikusan chayta yacharikuy munan, maypicha yachachiqqis ayllupis imatachus sapa cursupi kay yachaqaqanapi yachaqaqananku tiyan yachanan tiyan.

**Claridad:** Se busca constatar si los aprendizajes que se espera logren los estudiantes están definidos de forma comprensible, de modo que el educador, profesor o familia sepa qué deben aprender los estudiantes en esta asignatura, en cada curso.

- **Yachaqaqanq puriyinin:** llank'aykunamanjinachus sumaq ordenasqachus yachaqaqanankuna yachachikusan cursu ukhupi ima chayta yachariyta munakun, ajinamanta yachaqaqkunaqa aswan jasamanta aswan sasakama yachaqaqanankupaq kawsayninkumanta siminkumanta ima, mitankumanjina, nistasqankumanjina, imatachus yachaqaq munasqankumanjina.

**Secuencia:** Se busca constatar si los aprendizajes están ordenados o graduados al interior del eje y entre cursos, de modo que los estudiantes puedan aprender de lo más simple a lo más complejo en relación con su lengua y su cultura, conforme a su edad, sus necesidades e intereses.

- **Atikusqan:** Yachaywasi ukhupiqá mana tukuy imatapunichu kawsayninmanta siminmanta ima yachachikuyta atin, astawanpis qhawarikuy munan ichapis sumaq yachaqanakuna kanman chaykunataq Bases Curricularespata wakichiynin ukhupi kanman uk cursumanta suqta básico cursukama.

**Suficiencia:** Dado que en la escuela no puede enseñarse todo de su lengua y cultura, se busca constatar si hay otros aprendizajes importantes que debieran estar presentes en la propuesta de Bases Curriculares de 1° a 6° año básico.

- **Yachaqanallapaqpuni atikusqan:** kay Bases Curriculares wakichiyqa educación básicallapaq kasqanrayku yachaqaqkunaqa chay tukuy yachaqaqankuqa sumaqchus kasan manachus astawan kawsayninkumanta siminkumanta yachaqay munallanankupaqpuni, tukuy yachaqayninku tukunankukama chayta yachakuy munan.

**Suficiencia para seguir aprendiendo:** Dado que esta propuesta de Bases Curriculares es para Educación Básica, se busca constatar si los aprendizajes que lograrán los estudiantes les entregan una base sólida para seguir aprendiendo de su lengua y cultura en los cursos que siguen en su trayectoria educativa

8. Simimanta llank'ana wakichiyqa allinchi kasan kay objetivos de aprendizaje ruwasqanqa, imaymana indígena llaqtakunaqta kawsayninkumanjinachu kasan.

En lo que respecta al Eje de Lengua, ¿considera que los contextos en que se han desarrollado estos Objetivos de Aprendizaje son adecuados y pertinentes a la realidad lingüística de los distintos pueblos indígenas y de su comunidad en particular?

- a. Simikunamanta yuyaychana, chaywanqa yachaqaqkunaqa suqta básico cursu tukuchasapaqa siminku yupa kasqanta yachananku tiyan , chantapis tapurinanku tiyan astawan siminkuta kallpachanankupaq, mana chinkapunampaq ima.

Contexto de sensibilización sobre la lengua permite que los estudiantes, al finalizar 6° año básico, valoren la importancia de su lengua indígena e investiguen sobre ella para avanzar hacia su rescate

- b. Watiqmanta siminkuta rimarinankupaq kallpachana yuyaychana, ajinamanta yachaqaqkunaqa suqta básico cursuta tukuchasapaqa siminkupi rimarikuy atinqanku.

Contexto de rescate y revitalización de la lengua permite que los estudiantes, al finalizar 6° año básico, tengan un manejo básico de su lengua indígena.

- c. Simikunata kallpachanamanta ñawparichinamanta, yachaqaqkunaqa suqta básico cursuta tukuchasapaqa siminkuta rimariqkunawan i rimanarikuyta qilqarikuyta ima atinqanku.

Contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua permite que los estudiantes, al finalizar 6° año básico, puedan comunicarse de manera oral y escrita con personas hablantes de su lengua indígena.



**CHILE LO  
HACEMOS  
TODOS**